
ЦИФРОВЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ С УЧЕТОМ ПОЛИВАРИАНТНОСТИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.Н. Пузатых

Елецкий государственный университет имени И.А. Бунина
(Елец, Россия)

***Резюме.** Актуальность исследования обусловлена необходимостью владеть английским языком не только в ситуациях социально-бытового и профессионально-ориентированного контекстов, но и в ведении коммуникации с представителями различных языковых общностей и культур с учетом лингвистических и экстралингвистических особенностей, т.е. в условиях поливариативности английского языка. Целью данной статьи является рассмотрение цифровых образовательных инструментов, которые позволяют формировать иноязычную коммуникативную компетенцию с учетом поливариативности английского языка. Методами исследования являются анализ и обобщение работ в области методики преподавания английского языка; методы сбора и накопления данных; анализ электронных ресурсов по вопросам применения цифровых инструментов. Результаты исследования: проанализированы ресурсы, которые позволяют отрабатывать навыки аудирования и знакомиться с различными вариантами звучания английского языка, например, Кокни или Йоркширского варианта; рассмотрены цифровые инструменты отработки навыков говорения, а также ресурсы, где можно отработать навыки восприятия английской речи постколониальных и непостколониальных государств. По результатам исследования делается вывод о том, что для успешного овладения английским языком, необходимо принимать во внимание его поливариативность. Недостаточно просто овладеть нормативным вариантом. Необходимо также иметь представление о других вариантах языка. Для этого подходят определенные цифровые инструменты, позволяющие изучать английский язык с учетом лингвистических и экстралингвистических особенностей. Результаты данного исследования могут использоваться преподавателями иностранного языка как на языковых отделениях вузов, так и на неязыковых специальностях. Кроме того, данными цифровыми ресурсами могут воспользоваться те, кто изучает английский язык самостоятельно.*

***Ключевые слова:** цифровой инструмент, поливариативность, иноязычная коммуникативная компетенция, английский язык, билингвизм.*

DIGITAL EDUCATIONAL RESOURCES FOR THE FORMATION OF FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE TAKING INTO ACCOUNT THE ENGLISH LANGUAGE POLYVARIABILITY

Alexander N. Puzatykh

Bunin Yelets State University
(Yelets, Russia)

***Abstract.** The relevance of the study is due to the need to speak English not only in situations of social and professionally oriented contexts, but also the need to communicate with representatives of various linguistic communities and cultures, taking into account linguistic and extralinguistic features, i.e., in the context of the polyvariability of the English language. The purpose of this article is to*

consider digital educational tools that allow you to form a foreign language communicative competence, taking into account the polyvariability of the English language. The research methods are the analysis and generalization of works in the field of methods of teaching English; methods of data collection and accumulation; analysis of electronic resources on the use of digital tools. The results of the study are: resources that allow you to practice listening skills and get acquainted with different versions of the sound of the English language, for example, Cockney or Yorkshire are analyzed; digital tools for developing speaking skills are considered, as well as resources where one can work out the skills of perceiving English speech of post-colonial and non-post-colonial countries. According to the results of the study, it is concluded that in order to master successfully the English language, it is necessary to take into account its polyvariability. It is not enough just to master the normative option. You also need to be aware of other language variants. Certain digital tools are suitable for this, allowing you to learn English taking into account linguistic and extralinguistic features. The results of this study can be used by foreign language teachers both at the language departments of universities and non-linguistic specialties. In addition, those who study English on their own can use these digital resources.

Keywords: *digital tool, polyvariability, foreign language communicative competence, English language, bilingualism.*

DOI: 10.24888/2073-8439-2023-63-3-59-66

Введение

Язык – это не только средство общения, но и отражение самого общества, его сознания и истории. Каждый язык носит в себе богатство культуры и традиций своего народа. Однако в современном мире, где границы становятся все более размытыми, языки начинают сливаться и взаимодействовать друг с другом. Глобализация и развитие технологий играют важную роль в этом процессе. Интернет, социальные сети и международные коммуникационные платформы облегчают обмен информацией и позволяют людям всего мира взаимодействовать между собой. Это создает новые возможности для языкового обмена и влияния. Одним из явлений, связанных с глобализацией, стало распространение английского языка. Он становится языком международного общения и бизнеса, используется во многих сферах, таких как наука, технологии, музыка и кино. Это позволяет людям разных культур и национальностей обмениваться идеями и знаниями, преодолевая языковые барьеры. Данные процессы и определили поливариативность английского языка.

Таким образом, современный квалифицированный выпускник образовательной организации должен владеть иноязычной коммуникативной компетенцией не только в сферах социально-бытового и профессионального общения, но и в ведении коммуникации с представителями различных языковых общностей и культур, которые говорят на английском. Как справедливо замечает О.Ю. Родникова, обучение студентов общению в ситуациях профессионально-ориентированного контекста должно быть комплексным и включать развитие не только лексических и грамматических навыков, но и умений использовать соответствующий языковой и речевой материал в зависимости от конкретной ситуации (Родникова, 2013).

Для создания ситуаций общения, которые включали бы в себя лингвистические и экстралингвистические особенности языка, используются различные цифровые образовательные технологии, которые также выступают средством интенсификации процесса обучения иностранному языку. С учетом многообразия вариантов и особенностей английского языка выбор правильных цифровых инструментов играет важную роль в коммуникации с представителями разных языковых общностей и культур.

Таким образом, цель данного исследования – проанализировать цифровые образовательные инструменты для формирования иноязычной коммуникативной компетенции, которые позволяют учитывать человеческий фактор, национальную идентичность, речевой портрет и языковую личность.

Методы исследования

В ходе работы над статьей использовались следующие методы исследования: анализ и обобщение работ в области методики преподавания английского языка, методы сбора и накопления данных. В рамках исследования также были изучены и проанализированы данные опубликованных материалов российских и зарубежных исследований, электронных ресурсов по вопросам применения цифровых инструментов в области преподавания английского языка.

Результаты исследования

Проблема языков и культур и их взаимосвязи в аспекте межличностного общения в его вербальных и невербальных средствах реализации уже давно является важной областью исследований лингвистов. Были разработаны социальный, геолингвистический, антропоцентрический подходы к изучению проблемы языковой коммуникации и развития языка. Так называемая социолингвистическая реальность состоит из пола, возраста, социального статуса или более специфического группового образования. Из них понятие возраста является универсальным, и в настоящее время это одна из важнейших категорий социального взаимодействия и организации современного общества (Борисова, 2019). В последние годы анализ молодежной речи проводился в рамках общего антропоцентрического подхода в лингвистике и лингвокультурологии. Поскольку речевое поведение характеризуется комплексом лингвистических и экстралингвистических средств, фонетический анализ передачи семантической информации наравне с социокультурной и социолингвистической спецификой имеет особое значение.

В связи с тем, что в основе формирования иноязычной коммуникативной компетенции в первую очередь лежит культурная коммуникация и умение поддержать беседу на иностранном языке с представителями разных языковых общностей, актуальным по мнению многих исследователей – У. Лабов (Labov, 1972), Б. Бернстайн (Bernstein, 1971), Б. Качру (Kachru, 2008), Л. Смит (English for cross-cultural communication, 1981), В.В. Сафонова (Сафонова, 1992), Н.Н. Германова (Германова, 2019) и др. – является рассмотрение обучения иностранному языку с позиций социолингвистики и теории языковых контактов. В данной сфере проблематика английского языка исследуется как универсальный инструмент транснациональной коммуникации, в частности, уточняется роль английского языка в постколониальных (Сарвал, 2018) и непостколониальных странах (Бородина, 2017), определяются критерии коммуникативной компетенции, процедуры и стратегии, обеспечивающие взаимопонимание.

Выделяют следующие подходы к английскому языку как глобальному:

– английский язык как иностранный, который основан на моноцентрической и бицентрической модели английского языка, когда за основу берется, например, британский вариант английского языка и культура Великобритании или американский вариант английского языка и культура Соединенных Штатов Америки;

– в противовес можно упомянуть теорию английского языка как международного, которая была предложена Ларри Смитом; в ее основе лежит необходимость ознакомления студентов с различными вариантами английского языка, которые могут потребоваться в реальной жизни, в условиях реальной коммуникации. Термин «англий-

ский язык как международный» означает совокупность различных вариантов английского языка и определяет язык как средство межкультурной, межнациональной коммуникации;

– существует еще одно понятие – это международный английский язык который употребляется наряду с различными вариантами, такими как американский, британский, сингапурский, китайский, и определяется как особый нелокализованный диалект или вариант английского языка. Кроме того, международный английский язык очень часто соотносится с таким понятием, как *English for specific purposes*, который подразумевает особый регистр языка, позволяющий обмениваться опытом в специальных контекстах, например, наука культура и технологии.

Как мы видим, английский язык носит плюрацентрический характер и различные варианты английского языка, наряду с международным, предполагают существование нескольких видов нормативных моделей, отражающих различные уровни включения местных носителей в англоязычные сообщества.

Таким образом, мы оказались в новой языковой реальности. В частности, перед нами возникла проблема определения статуса новых вариантов по отношению к традиционному британскому и американскому вариантам английского языка в условиях глобализации и выбора образцов для обучения английскому языку в школах и вузах (Бородина, 2018). Также следует упомянуть, что, по мнению Лари Смита, который говорил о проблемах английского языка как международного, данный вопрос следует рассматривать с трех позиций. Первое, это понимание разговорной, письменной и устной форм речевой продукции. Второе – понимание значения речевого отрезка и третье – понимание смысла текста.

В исследованиях по языковой дифференциации часто используется понятие переменной, которая определяется как величина, характеризующая вероятность появления того или иного варианта в речи носителя (Беликов, 2001). Например:

- встречаемость или не встречаемость буквы [r] в конце слова;
- наличие или отсутствие гортанной смычки в словах, где встречается буква «t». Это может указывать как на региональную особенность, например, Северного британского английского, так и на официальной или неофициальный стиль общения, или же данная особенность также присутствует в диалекте «кокни»;
- наличие или отсутствие темной «l».

Данные особенности достаточно часто встречаются у носителей британского или американского варианта английского языка.

В качестве ресурса для отработки восприятия различных вариантов английского языка можно использовать сайт *English Accents*¹. Здесь можно познакомиться с такими вариантами, как Кокни, Йоркширский вариант и другие. На этом сайте есть таблички, в которых представлены особенности произношения различных сочетаний букв, которые характерны для данного варианта английского языка. В качестве упражнения после прослушивания можно предложить студентам подумать об особенностях их разговорного английского языка и спросить, какие сложности могли бы возникнуть у собеседника, например, из другой, не англоязычной страны.

Формирование иноязычной компетенции немислимо без понятия билингвизма (Вартанов, Багиян, 2020; Жеребило, 2018), в рамках которого наблюдаются смешение языковых норм и языковая интерференция (Попова, 2018; Самохина, 2018), которая может быть представлена как межъязыковое отождествление элементов контактирующих языков и изменение одного языка под влиянием другого. Например:

¹ https://www.uv.es/anglotic/accents_of_english/01/

-
- влияние дрожащего звука [p] в русском языке на альвеолярный [r] в английском;
 - отсутствие межзубного звука в русском языке в таких словах, как *mouse-mouth*.

Выделяют коммуникативно релевантную интерференцию, когда ошибки билингва значительно затрудняют понимание речевого отрезка, и нерелевантную, которая не искажает информацию, но оказывают влияние на получателя сообщения, например, наличие акцента. (Бородина, 2018).

Для отработки навыков произношения можно воспользоваться сайтом «Блокнот для речевого ввода»¹, который позволяет переводить то, что вы говорите, в текст. Это дает возможность проанализировать, насколько точно вы произносите тот или иной речевой отрывок и как его распознает система. Необходимо выбрать английский язык и начать что-нибудь говорить.

Рассматривая английский язык как глобальный, следует упомянуть, что гетерогенность английского языка стоит рассматривать как семью языков, а не один язык. Данный факт дает нам право предполагать, что английский язык общения не носителей и принадлежащих к различным языковым и культурным сообществам более не является нормированным фонетически, грамматически, лексически по подобию английского языка Великобритании и США, и представляет собой совокупность различных вариантов, которые американский глобалист Б. Качру назвал парадигмой английских языков мира. Он представил типологическую классификацию английских языков мира, которая включает три концентрических круга, где есть расширяющийся круг, внешний круг и внутренний (Kachru, 2008). Расширяющийся круг представляет собой страны с практическими вариантами английского языка. Внешний круг – институциональные варианты английского языка, то есть, это английский постколониальных стран, в которых стандартный английский язык является официальным наряду с местным вариантом английского языка. Внутренний круг – это национальные варианты английского языка, в которых он изначально был официальным.

Таким образом, можно заключить, что представленная модель отражает несколько типов картин мира:

- первичную – через родной язык;
- вторичную – через иностранный язык, который аккумулирует информацию о культуре другого языка;
- третичную – через язык посредник в третьих странах мира.

Далее мы предлагаем работу с сайтами, на которых можно увидеть разные варианты английского языка². Это не только варианты постколониальных стран, но, например, китайский вариант английского языка или речь носителя английского языка из России, Ливана и т.д.

Данные материалы можно использовать в качестве примера для аудирования, как дополнительный материал к тем аудиозаписям, которые предлагают стандартные учебники английского языка.

Заключение

В заключение следует отметить, что изучение иностранного языка с учетом социолингвистики, теории языковых контактов и контактной вариантологии является

¹ <https://speechpad.ru/>

² <https://www.dialectsarchive.com/>; <https://adelphistudio.com/vo-services/accented-english-voice-artists/portuguese-accent-english-voice-over-services/>

важным в свете изменяющегося статуса английского языка в мире. Английский язык становится все более востребованным как язык посредник, и поэтому необходимо учитывать социальные и культурные факторы при развитии межкультурной коммуникативной компетенции. Владение языком – это не только понимание грамматики и словарного запаса, но и умение адаптироваться к различным социальным контекстам и использовать соответствующий языковой код для успешного взаимодействия. Для достижения этих целей существуют различные цифровые инструменты, которые предоставляют широкий спектр возможностей. С их помощью можно практиковать разговорные навыки с носителями языка, принимать участие в виртуальных обменах и обсуждениях, а также изучать различные диалекты и варианты языка. Это помогает развивать языковую гибкость и адаптироваться к разным ситуациям общения. Более того, использование цифровых инструментов позволяет создавать реалистичные ситуации общения, которые включают в себя многообразие языковых вариаций. Можно изучать не только стандартный английский язык, но и различные диалекты, акценты и сленг. Кроме того, цифровые инструменты предоставляют возможность изучать язык через контент, который отражает реальные социальные и культурные контексты. Таким образом, использование цифровых инструментов в обучении иностранному языку с учетом социолингвистики и теории языковых контактов является актуальным и эффективным подходом. Это помогает студентам развивать не только языковые навыки, но и межкультурную компетенцию, которая является ключевой в современном мире.

Литература

- Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика: учебник для вузов. М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 2001. 439 с.
- Борисова Е.Г. Возраст как один из параметров социолингвистического описания языка // Социальные и гуманитарные знания. 2019. Т. 5 (4). С. 336–343.
- Бородина Д.С. К проблеме гетерогенности современного английского языка в Европе // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 1 (62). С. 310–314.
- Бородина Д.С. Функционирование английского языка в Скандинавии: дискурсивно-коммуникативный аспект: дис. ... д-р филол. наук. Краснодар, 2018. 708 с.
- Вартанов А.В., Багиян А.Ю. Многоязычная коммуникативная межкультурная компетенция как базовая категория дидактики многоязычия и ее целевая доминанта // Иностранные языки в школе. 2020. №12. С. 22–28.
- Германова Н.Н. Английский язык сквозь призму социолингвистики: теоретические аспекты языкового варьирования: монография. М.: ФГБОУ ВО МГЛУ, 2019. 184 с.
- Жеребило Т.В. Актуальные проблемы разработки моделей исследования коммуникативного поведения билингвов // Рефлексия. 2018. № 5. С. 49–66.
- Попова М.В. Подходы к интерпретации понятия «интерференция» в отечественной и зарубежной науке // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. № 6 (797). С. 52–64.
- Родникова О.Ю. К вопросу о комплексном подходе при обучении иностранному языку в неязыковых вузах // Современное социально-гуманитарное знание в России и за рубежом: материалы второй заочной междунар. науч.-практ. конф. (25–28 февраля 2013 г.). Ч. 3. Филология, лингвистика, современные иностранные языки, психология, социология и социальная работа, история и музейное дело / науч. ред. К.В. Патырбаева, А.В. Попов, Е.Ю. Мазур. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2013. С. 67–70.
- Самохина И.А. Языковая интерференция: обзор исследований в лингвистике // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2018. № 4. С. 90–96.
-

-
- Сарвал А. Роль английского языка в глобальном мире // Век глобализации. 2018. № 3 (27). С. 72–80.
- Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: дис. ... д. пед. наук. Москва, 1992. 528 с.
- Bernstein B. *Class, Codes and Control: Volume 1 – Theoretical Studies Towards A Sociology Of Language*. Routledge & Kegan Paul Ltd, 1971.
- English for cross-cultural communication. Ed by L.E. Smith. London: Macmillan, 1981. 276 p.
- Kachru B.B. *World Englishes in World Contexts // A Companion to the History of the English Language*. Ed. by H. Momma, M. Matto. Blackwell Publishing Ltd., 2008. Pp. 567–580.
- Labov W. *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: U. of Pennsylvania Press, 1972.

References

- Belikov, V. I., & Krysin, L. P. (2001). *Sociolinguistics: a textbook for universities* [Sotsiolingvistika: uchebnyk dlya vuzov]. Moscow: Rossiyskiy gosudarstvennyy gumanitarnyy universitet.
- Bernstein, B. (1971). *Class, Codes and Control: Volume 1 – Theoretical Studies Towards A Sociology Of Language*. Routledge & Kegan Paul Ltd.
- Borisova, E. G. (2019). The age of a person: how does it influence the language [Vozrast kak odin iz parametrov sotsiolingvisticheskogo opisaniya yazyka]. *Sotsial'nye i gumanitarnye znaniya*, 5(4), 336–343.
- Borodina, D. S. (2017). On the heterogeneity of the problem of modern English in Europe [K probleme geterogenosti sovremennogo angliyskogo yazyka v Evrope]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya*, (1), 310–314.
- Borodina, D. S. (2018). *The functioning of the English language in Scandinavia: a discursive-communicative aspect* [Funktsionirovanie angliyskogo yazyka v Skandinavii: diskursivno-kommunikativnyy aspekt] [dissertation]. Krasnodar.
- Germanova, N. N. (2019). *English language through the prism of sociolinguistics: theoretical aspects of linguistic variation* [Angliyskiy yazyk skvoz' prizmu sotsiolingvistiki: teoreticheskie aspekty yazykovogo var'irovaniya] [monograph]. Moscow: FGBOU VO MSLU.
- Kachru, B. B. (2008). *World Englishes in World Contexts*. In H. Momma & M. Matto (Eds.), *A Companion to the History of the English Language*. Blackwell Publishing Ltd.
- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: U. of Pennsylvania Press.
- Popova, M. V. (2018). Approaches to interpretation of the concept of “interference” in Russian and foreign science [Podkhody k interpretatsii ponyatiya «interferentsiya» v otechestvennoy i zarubezhnoy nauke]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, (6), 52–64.
- Rodnikova, O. Yu. (2013). On the integrated approach to teaching a foreign language in non-linguistic universities [Voprosu o kompleksnom podkhode pri obuchenii inostrannomu yazyku v neyazykovykh vuzakh]. In K. V. Patyrbayeva, A. V. Popov & E. Yu. Mazur (Eds.), *Modern social and humanitarian knowledge in Russia and abroad: materials of the second correspondence intern. scientific-practical. conf. (February 25–28, 2013). Part 3. Philology, linguistics, modern foreign languages, psychology, sociology and social work, history and museum work* [Sovremennoye sotsial'no-gumanitarnoye znaniye v Rossii i za rubezhom: materialy vtoroy zaachnoy mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (25–28 fevralya 2013 g.). Ch. 3. Filologiya, lingvistika, sovremennyye inostrannyye yazyki, psikhologiya, sotsiologiya i sotsial'naya rabota, istoriya i muzeynoye delo] (pp. 67–70). Perm': Permskiy gosudarstvennyy natsional'nyy issledovatel'skiy universitet.
- Safonova, V. V. (1992). *Sociocultural approach to teaching a foreign language as a specialty* [Sotsiokul'turnyy podkhod k obucheniyu inostrannomu yazyku kak spetsial'nosti] [dissertation]. Moscow.
- Samokhina, I. A. (2018). History of language interference research [Yazykovaya interferentsiya: obzor issledovaniy v lingvistike]. *Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya*, (4), 90–96.
-

-
- Sarwal, A. (2018). The role of the English language in the global world [Rol' angliyskogo yazyka v global'nom mire]. *Vek globalizatsii*, (3), 72–80.
- Smith, L. E. (ed.) (1981). *English for cross-cultural communication*. London: Macmillan.
- Vartanov, A. V., & Bagiyan, A. Yu. (2020). Multilingual communicative intercultural competence as a basic category of didactics of multilingualism and its target dominant [Mnogoyazychnaya kommunikativnaya mezhkul'turnaya kompetentsiya kak bazovaya kategoriya didaktiki mnogoyazychiya i ee tselevaya dominanta]. *Inostrannye yazyki v shkole*, (12), 22–28.
- Zherebilo, T.V. (2018). Actual problems of modelling studies of communicative behavior of bilinguals [Aktual'nye problemy razrabotki modeley issledovaniya kommunikativnogo povedeniya bilingvov]. *Refleksiya*, (5), 49–66.